

Sima Daad
4225 11th Ave. NE
#401
Seattle WA, 98105
Cell: 206-618-1810
E-mail simad@u.washington.edu

Curriculum Vitae
Sima Daad

Education

BA.	English Language & Literature	University of Tehran	1976
MA.	English Language & Literature	University of Tehran	1981
PhD.	Comparative Literature & Textual Studies	University of Washington	2011 (exp)

Languages: **Persian** (native) **English** (near-native fluency) **French & Arabic** (reading)

Teaching Experience

USA

2003- 2004 Teaching Assistant, Elementary and Intermediate Persian,
Department of Near Eastern Languages and Civilizations,
University of Washington.

2004-2005 Teaching Assistant, Elementary and Intermediate Persian,
Department of Near Eastern Languages and Civilizations,
University of Washington.

Win. 2005 Instructor, Contemporary Iran in Literature and Film,
Department of Near Eastern Languages and Civilizations
University of Washington.

Sum. 2005 Instructor, Intensive Elementary Persian.
Department of Near Eastern Languages and Civilizations,
University of Washington.

Spr. 2006 Instructor, Intermediate Persian,
Department of Near Eastern Languages and Civilizations,
University of Washington

2007-2009 Teaching Assistant, Film Studies Program,
Department of Comparative Literature, University of Washington.

2010-2011 Teaching Assistant, Intermediate Persian,
Department of Near Eastern Languages and Civilizations,
University of Washington

Sep. 2010 Target Language Expert of Persian with Lidget Green Inc. External Reviewer of the
DLPT5 for the Defense Language Institute, Monterey, CA.

IRAN

- 1989-2001** Part-time instructorship, English for Specific Purposes, English language and literature, Imam Sadeq University & Az-Zahra University, Tehran.
- 1994, 1995** Instructor of teaching methodology to high-school English teachers, two semesters, Tehran.
- 1994-2003** Teacher of English language, Anglo-American & world literature, Tehran International High School, International Baccalaureate (IB) Diploma Program.
- Sum. 1998** Instructor of international teachers of Persian, summer course, Jihad Daneshgahi, University of Tehran.

UK

- 1998 to Present**, Assistant Examiner, oral component, English literature, International Baccalaureate (IB) Diploma Program, Cardiff, Wales.
A temporary long-distance job.

Grants and Scholarships: University of Washington

- 2004** Roshan Cultural Heritage Institute – Fellowships.
- 2005** Travel and research grant, Textual Studies Program.
- 2006** Travel and research grant, Textual Studies Program.
- 2007** Travel and research grant, Dept. of Comparative Literature.
- 2007** Chester Fritz Grant for Research in Paris and London.
- 2009** Travel and research grants, Textual Studies Program.
- 2009-2010** Roshan Cultural Heritage Institute – Fellowships.

Published Translations (English to Persian)

- Asimov, Isaac. *Earthquake* (*Zelzeleh*).

Tehran: Donya-ye Naw, 1364 (1985)

-Swift, Jonathan. “**The Battle of the Books**”,
 (“Nebard-e Ketabha: Ankabut va Zanbur-e Asal”) Adabestan,
 Mo’assesseh-ye Etela’at. No. 20, Tehran,

1370 (1991) (44-45)

-Swift, Jonathan. “**A Modest Proposal**”,
 “Yek pishnehad-e sangin-o rangin”

Adabestan. Mo’assesseh-ye Etela’at, No. 16. Tehran,

1368 (1989)? (46-48)

-McGann, Jerome. *A Critique of Modern Textual Criticism*,
 (*Naqd-e Matn-Pezhuhi-ye Modern*). Miras Maktub, Tehran.

Expected date of publication:

2010

Conference Presentations USA

- Nov. 2004** “Urban Structures in Modernist Persian Poetry: A Phenomenological Reading of Ahmad Shamlu and Forugh Farrokhzad's Depiction of Spatial Elements”
Middle East Studies Association, San Francisco.
- March 2005** “Methodology of Qazvini’s Critical Editing in *Jahangusha-ye Juvainy*”.
International Interdisciplinary Conference, the Society for Textual Studies,
New York University, New York.
- April 2005** “Rhetoric against Rhetoric: Voice of Ethnicity in Langston Hughes’
‘Let America be America Again’
Comparative Literature Colloquium, University of Washington, Seattle.
- May 2005** “Screening Lyrical Poetry: Adaptation in Kiarostami’s Cinema”
Presented to International Conference on Abbas Kiarostami,
Iran Heritage Foundation, London.
- March 2007** “The Proportion of Science and Art in Mohammad Qazvini’s
Textual Criticism by a Reading of A. E. Housman”
Sent to International Interdisciplinary Conference,
The Society for Textual Scholarship, New York University, New York.
- April 2008** “Genre of Iranian War Films: Socio-Political Implications of
Three Iranian Movies, 1995-2007: A Study of *Leili Is With Me*,
The Glass Agency, *The Outcasts*”
American Comparative Literature Association (ACLA),
California State University, Long Beach.
- March 2009** “Celestial, Terrestrial, and Bestial: Image of Order in Nezami Aruzi’s
Chahar Maqaleh (12th C) & Thomas Elyot’s *The Book Named the Governor*”
American Comparative Literature Association (ACLA)
Hosted by Harvard University, Cambridge MA.
- March 2009** “The Aura of Scholarly Editing: A Report on Mohammad Qazvini's Editing of
the Medieval Persian Text, Chahar Maqaleh (Four Discourses)” International
Interdisciplinary Conference, the Society for Textual Scholarship,
New York University, New York.
- May 2010** “Vocations of Tradition in the Modern Persian Scholarship: Mohammad
Qazvini, Textual Criticism and the Discourse of Modernity in the Early
20th-Century Iran”
Presented to: Interdisciplinary Student Conference on Near Eastern Studies,
University of Washington.

IRAN

Fall 1994 “Tarjomeh-ye she’r: tajrobe-ye talash va fath-e maratebe andisheh va kalam”
 (“Translation of poetry: A Comparison of Two English Translations
 of Omar Khayyam’s ruba’is by Fitzgerald & Aryanpour”)
 Tabriz-Baku Conference on Translation Issues, University of Tabriz.

Spring 1994 (Engl.) “Methodology of Teaching English for Iranian 9-12 HS Students”,
 Ministry of Education. Teachers’ Conference, Tehran – Iran.

Summer 2006 “Bahreh-giri az faza-ye rayaneh-i dar pezhuhesh-ha-ye matn-shenasi dar
 Jahangusha Juvaini” (“Employment of the Virtual Space and Computer in Textual
 Scholarship: an Introduction to Blake’s Electronic Archive and Jahangusha-ye
 Juvainy”), Miras-e Maktoob Cultural Institute, Tehran.

English-Persian Interpreter: IRAN

June, 1999 English-Persian interpreter, “International Conference on Mulla Sadra”, Tehran.
 Aug. 2006 English-Persian interpreter of an academic lecture on history,
 Miras-e Maktub Cultural Institute, Tehran.

Prospectus Publication in English

Entry: “Mohammad Qazvini, Biography”, *Encyclopaedia of Iranica*, in process.
 Entry: “Mohammad Qazvini, Textual Criticism”, *Encyclopaedia of Iranica*, in process.

Publications in Persian

-*Farhang-e Estelihat-e Adabi (Dictionary of Literary Concepts)*, 1st edition,
 Tehran: Morvarid Publications, **1994**
 Reprinted **1996, 1997, 1999**

-“Tarjomeh-ye she’r: tajrobe-ye talash va fath-e maratebe andisheh va kalam”
 (“Translation of Poetry: A Comparison of Two English Translations
 of Khayyam’s ruba’is”).
Proceedings of the 2nd Conference of Translation Issues, Tabriz University,
 Tabriz. **1373 1994** (31-55)

-“Shiveh-ye moraje’eh beh kotob-e marja’ dayerat al-ma’aref-e *Britanica*”
 (“How to Utilize Reference Sources: *Britannica Encyclopedia*”). *Nedaay-e Sadeq*, Journal of
 Imam Sadeq University, Majlis Publication, 2nd year. No. 6, Tehran, **Sum.1376 (1997)**, (45-54)

-“Doqolu-ha-ye na-hamsan: dastan-nevisi dar adabiyyat-e dastani-ye
 efriqa-ye jonubi”. (“Hetrogeneous Twins: A Survey of Fiction Writing in South Africa”).
Adabiyyaa-e Mo’aaser, (Journal of Contemporary Literature), (in three issues)
 Nos. 21-22, Tehran, **Esfand 1376 (1998)**, (48-52)

-“Ketab-ha-ye marja’ va shiveh-ye estefadeh az anha”
 (“How to Use Reference Sources”),

Nedaye Sadeqh, Journal of Imam Sadeq University, Majlis Publication, Tehran.

Third year, No. 9, Tehran,

Spr. 1377(1998), (51-55)

--“Doqolu-ha-ye na-hamsan: dastan-nevisi dar adabiyat-e dastani-ye efriqa-ye jonubi”

(“**Heterogeneous Twins: A Survey of Fiction Writing in South Africa**”).

Adabiyaa-e Mo'aaser, (Journal of Contemporary Literature), (in three issues)

Nos. 23-24,

Spr. 1377 (1998), (45-49)

- “Rah kar-ha-ye negaresh-e maqaleh-ha-ye Pezhuheshi”,

(“**How to Write Scholarly Papers**”), *Nedaay-e Sadeqh*,

Journal of Imam Sadeq University, Majlis Publication, Tehran.

Third Year. No.12, Tehran,

Win.1377 (1999), (53-56)

--“Doqolu-ha-ye na-hamsan: dastan-nevisi dar adabiyat-e dastani-ye

efriqa-ye jonubi” (“**Heterogeneous Twins: A Survey of Fiction Writing in South Africa**”).

Adabiyaa-e Mo'aaser, (Journal of Contemporary Literature), (in three issues)

New series, No. 1, Year 3, Serial No. 27,

Spr. 1378 (1999), (56-74)

-*Farhang-e Estelihat-e Adabi (Dictionary of Literary Concepts)*. 2nd edition,

Terhan: Morvarid Publications,

1380 (2001)

Reprinted

(2003, 2005, 2007)

-(Collaboration) *Farhang-e Jame' e Farsi*.

(*A Comprehensive Persian Dictionary*). Volume 1 (A). (Ed.) Mahshid Moshiri.

Tehran: Vezarat-e Uloom va Tahqiqat va Fannavari,

1381 (2002)

- “Vizhegi ha-ye sabkshenasik-e ash'ar-e Robert Frost”

(“**Stylistic Features of Robert Frost's Poems**”). *Barresi-e Ketab*

(*Persian Book Review*), No.42, USA,

Spr. 2004, (54-59)

Reviews

-“*Mo'ammaye Hovaida*: zendegi nameh, qeddis nameh, ya tat-hir nameh”

(“**Mystery of Hovaida by Abbas Milani: a Biography, Sanctification, or an Apology**”).

Barresi-e Ketab, (*Persian Book Review*), No. 39, USA,

Fall 2001, (81-85)

-“Mazamini ba bobqeh-ye feministi: se dastan-e kutah as majmu'e-ye *Mesl-e hameh-ye as-ha* Zoya Pirzad”

(“**Feminist Themes in Three Short Stories by Zoya Pirzad** from *Like All*

Afternoons”). Nashr-e Markaz. Tehran. 1370.

Barresi-e Ketab (Persian Book Review). No. 42. USA,

Spr. 2004, (42-47)

-“Az ranj-e zafarmand: *Hezar-o Yek Balut*.

majmu'eh she'r Khalil Kalbasi”

(“**A Winning Pain: One Thousand and One Maples**”), a collection of poetry by

Khalil Kalbasi. Rira Publications. USA. 1383 (2004)

Barresi-e Ketab (Persian Book Review). No. 46, USA, **Win. 2005-2006**, (9-21)

-“Nazari beh maqaleh-ye ‘Naqsh-e ideolozhik-e noskheh badal-ha’
az daricheh-ye naqd-e jameh’eh shenakhti matn dar maktab-e Anglo-American.”

(A review on Mohammad Reza Shafi’i Kadkani’s essay, ‘The Ideological Significance of Variants’ from Anglo-American Sociological Approach to Textual Criticism”.

Nameh-ye Bahrestan (Scholarly Journal in Persian Textual Scholarship).

Majlis Publications. No.1-2. Tehran,

Win. 1385 (2007), (381-384)

Office & Administrative Experience

1982-1983 Translation Bureau, Tehran

Duty: Persian-English translation of documents, office administration, customer service.

Sum. 2001 Volunteer office assistant, insurance underwriter, Orange County, California

Duty: selling health insurance; taking calls; filing; coordination with providers.

1998- 2003 International Baccalaureate (IB) Diploma Coordinator, Tehran International School, Tehran

Duty: curriculum coordination with the school’s IB teachers, academic adviser to students in IB program, administration of diploma final exams, liason between school and IB administrative offices.

Sum. 2008 Student assistant, Microfilm and Newspaper Department, Suzzallo Library, University of Washington

Duty: Information desk assistant , helping patrons with microfilm and scanning machines, sorting, cataloguing, and shelving newspapers.

REFERENCES

Leroy Searle, Professor, English & Comparative Literature; University of Washington

E-mail: lsearle@u.washington.edu

Raimonda Modiano, Professor, English & Comparative Literature, University of Washington

E-mail: modiano@u.washington.edu

Ahmad Karimi-Hakkak, Professor of Persian Language, Literature, and Culture

Director, The Roshan Center for Persian Studies

University of Maryland

E-mail: karimi@umd.edu